

# Thème Portugais



Composante  
LITTÉRATURE  
FRANÇAISE ET  
COMPAREE,  
ETUDES  
IBERIQUES  
ET LATINO  
AMERICAINES



Volume horaire  
TD  
1h30



Nombre de  
semaines  
13

## En bref

> **Modalité de contrôle:** Contrôle continu

## Présentation

**Discipline rare :** Non

## Description et objectifs

Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires des XXe et XXIe siècles. Analyse critique et contrastive des textes en portugais et en français ; étude comparative des différences significatives entre l'utilisation du français et du portugais.

### **Œuvres au programme (extraits) :**

BEN JELLOUN, Tahar, *L'enfant de sable*, Paris, Seuil, 1985.

DURAS, Marguerite, *L'Amant*, Paris, Gallimard, 1984.

ERNAUX, Annie, *La place*, Paris, Gallimard, 1986.

KHADRA, Yasmina, *Les Hirondelles de Kaboul*, Paris, Julliard, 2002.

SERRES, Karin, *Monde sans oiseaux*, Paris, 2013.

## Syllabus

AZEVEDO, D., *Grande Dicionário de Português/Francês e Francês/Português*, Lisboa, Bertrand, 1998 (11<sup>a</sup> ed.).

CUNHA, C. ; CINTRA, L., *Nova Gramática de Português Contemporâneo*, Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984.

FREIRE, N. A., *Les verbes portugais et brésiliens*, Paris, Hatier, « Bescherelle », 1997.

ECO, Umberto, *Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução*, Lisbonne, Difel, 2005.

# Infos pratiques

---

## Contacts

Contact administratif

✉ [lettres-iberiques-1112@sorbonne-universite.fr](mailto:lettres-iberiques-1112@sorbonne-universite.fr)